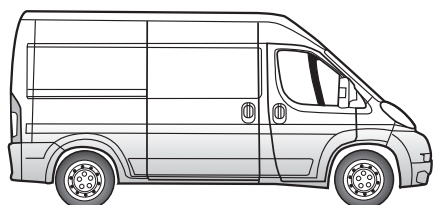


No. 21500565PL
FIAT/CITROEN/PEUGEOT

HAK-SYSTEM



JUMPER/DUCATO/BOXER Furgon/Blaszak
JUMPER/DUCATO/BOXER Van

02/11 →
02/11 →

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu

SK

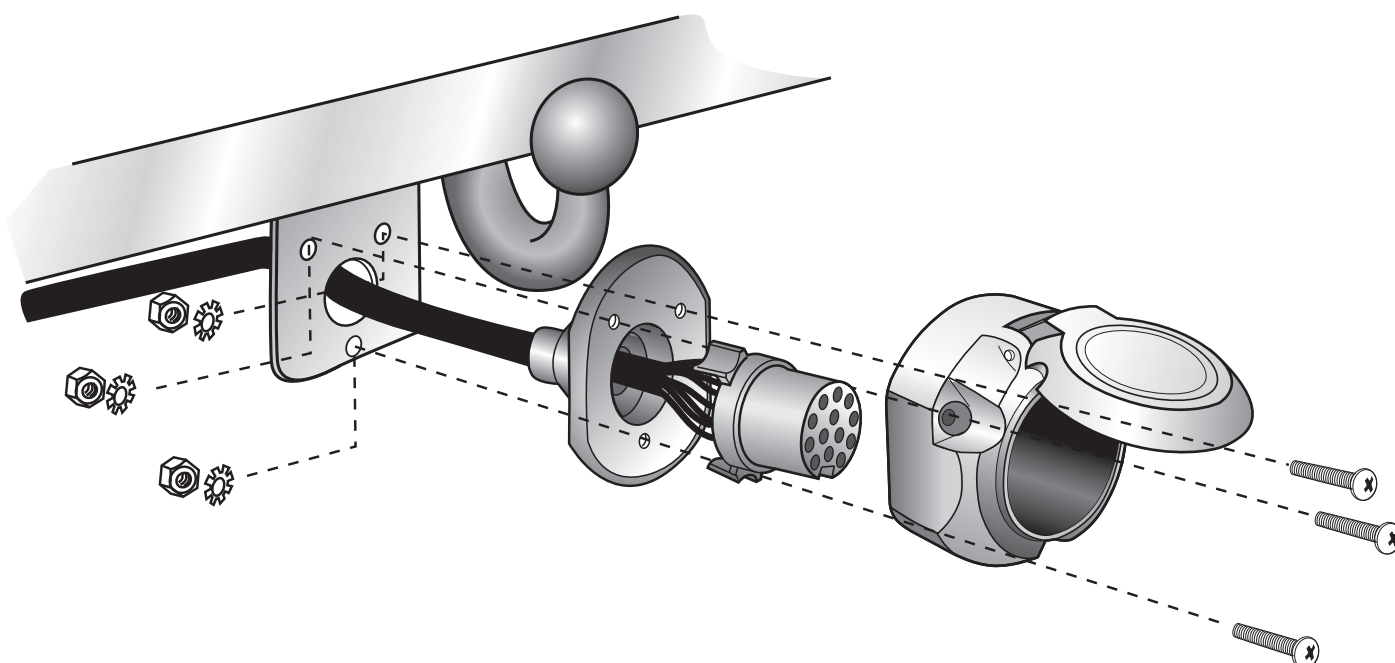
Elektrosada pre ťaŹné zariadenie / 13-pól / 12 Volt / ISO 11446

Návod na pouŹitie


GB

Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions



IWAGAI!


 Przed rozpoczęciem montażu wiazki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiazki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. **(PL)** Montaż wiazki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiazki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiazki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespołów w wiazce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepy reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiazki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiazki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Między modulem sterującym w wiazce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy moduł sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośrednie lub pośrednio spowodowane przez moduł wiazki elektrycznej, należy ten moduł odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

POZORI!

 Montaż tejto elektrosady musi być prewedena v specializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred zacatim montaze je nutne dokladne si precitat navod na pouzitie. Po ukončení montaze je potrebne tento navod odložit ku servisnym dokumentom vozidla. **(SK)**


Pri neodbornej montazi alebo zmene elektrosady, prípadne zmene existujucich suciastok, zanika akýkoľvek narok na záruku. Pri jazde bez prívěsu je nutné odpojiť adapter zo zásuvky (ak je tento v prevádzke). Zmeny týkajúce sa konstrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky špecifikácie a ilustrácie sú nezáväzné.

Ak prívěs nie je vybavený hmlovým svetlom, je potrebné ho dodatočne namontovať.

Za technické zmeny, prípadne zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnené výrobcami vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky, a ktoré vedú k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadnu záruku.

Modul prívěsu nie je schopný komunikovať s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci či už priamo alebo nepriamo s prevádzkou prívěsu, je nutné odpojiť modul prívěsu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

IMPORTANT!

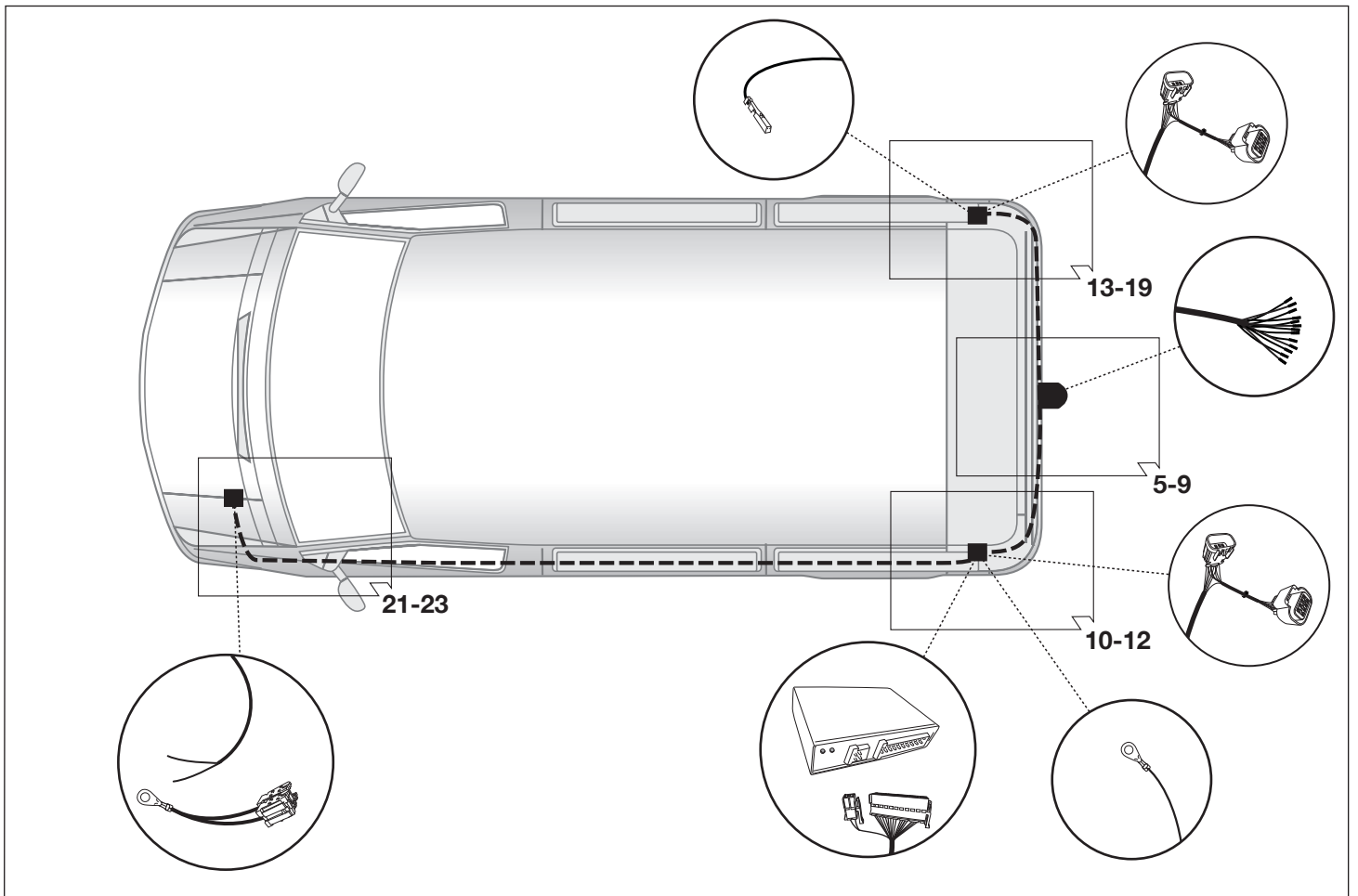
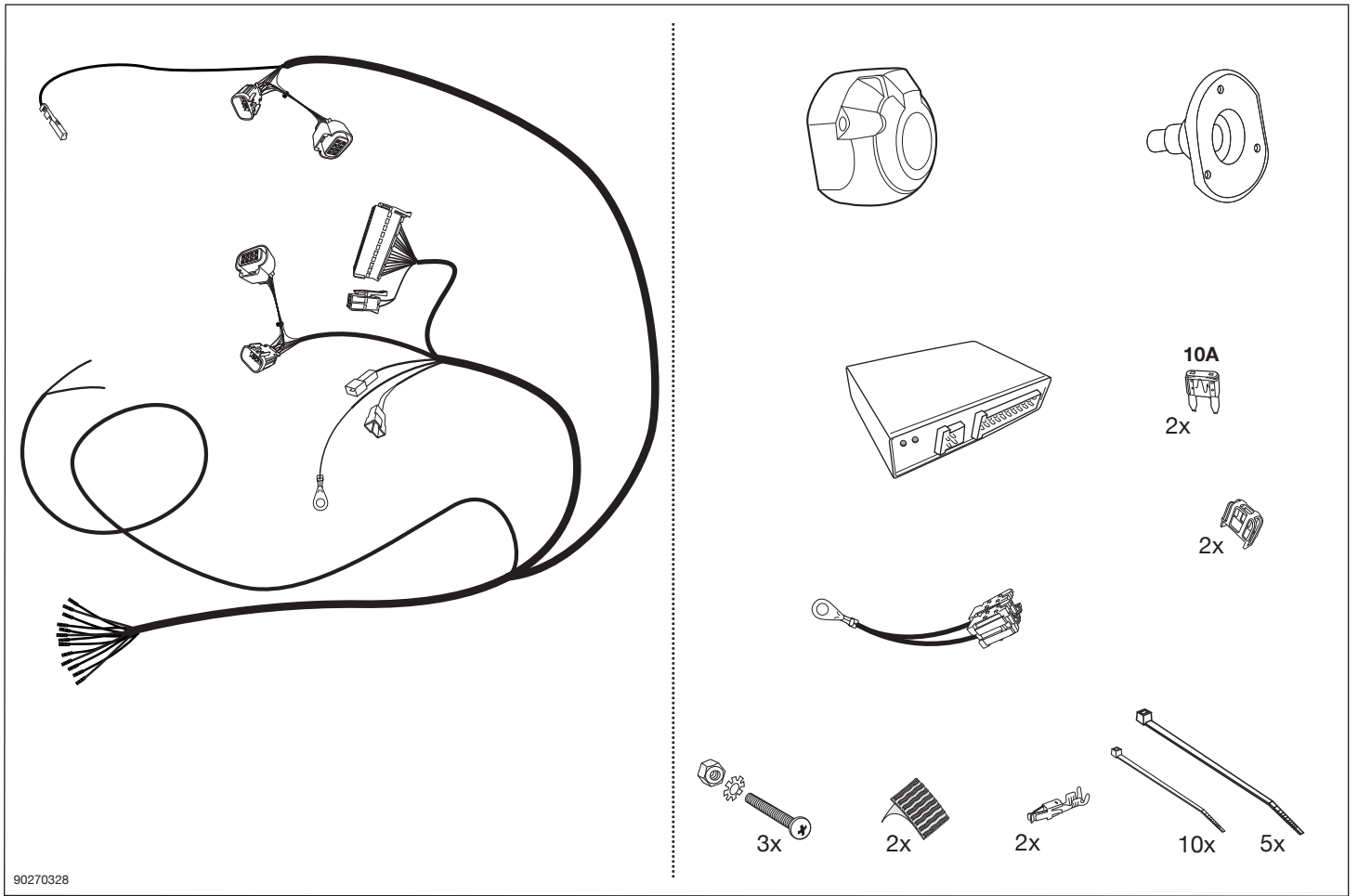
 Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation. **(GB)**

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.





UWAGA!

(PL)

Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hak holowniczy). Proszę koniecznie dbać o zalecenie producenta samochodu!!

POZOR!

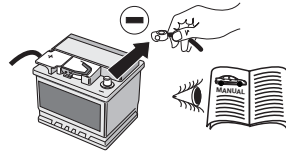
(SK)

Vykon chladica vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podla možnosti zvyšeny! Prosim bezpodmienečne dbať na pokyny výrobcu!!

IMPORTANT!

(GB)

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!



UWAGA!

(PL)

Aby zapobiec zbyt dużym błędom w elektronice samochodu, **należy przed rozpoczęciem** montażu wiązki odłączyć клемę (-) MINUS od akumulatora!

W przypadku nie odłączenia клемy, szczególnie przy montażu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak również uszkodzenie modułu sterującego w samochodzie!

Dlatego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu клемy akumulatora.

POZOR!

(SK)

Aby sa zabranilo zbyt veľkym chybam v palubnej sieti, **musi** byt odpojena akumulátorova svorka na negatívny (minus) pól este **pred začatím** montáže!

Obzvlášť pri prácach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici môže dôjsť pri neodpojení akumulátorovej svorky k poškodeniu modulu príviesu ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!

Prosim dodržiavať pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!

IMPORTANT!

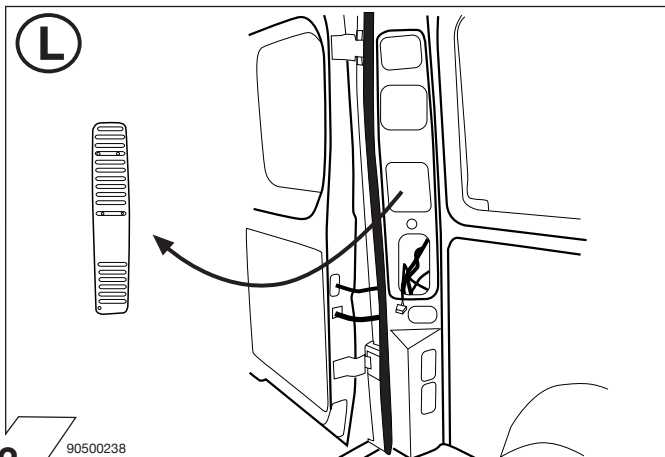
(GB)

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must** be disconnected from the vehicle's battery **before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

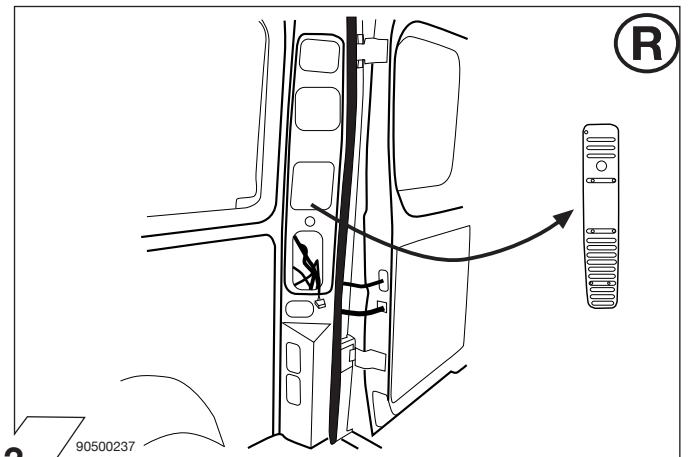
Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

1



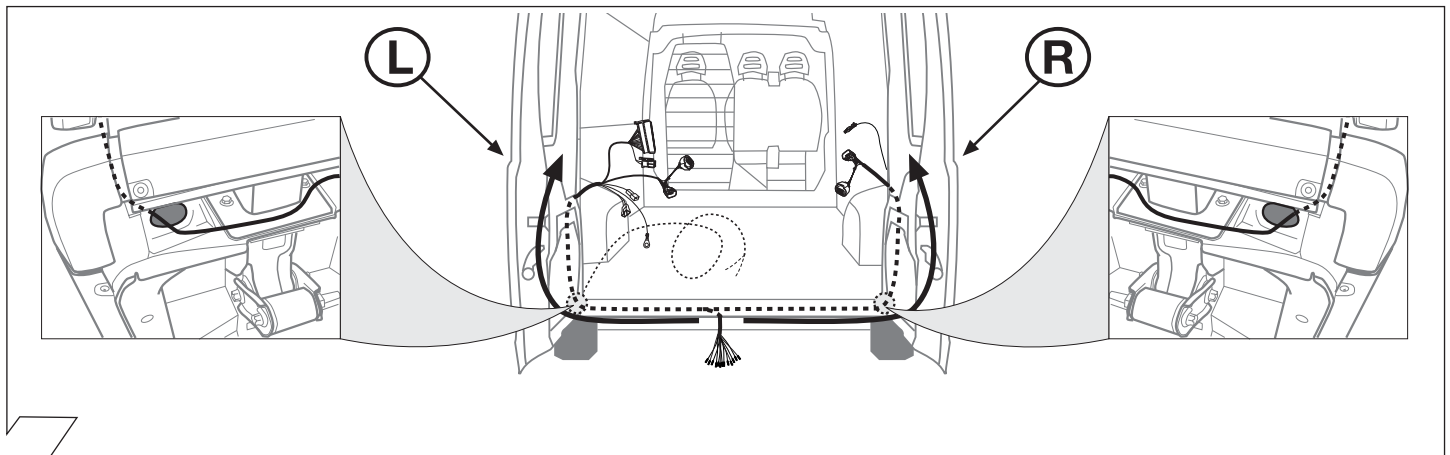
2

90500238

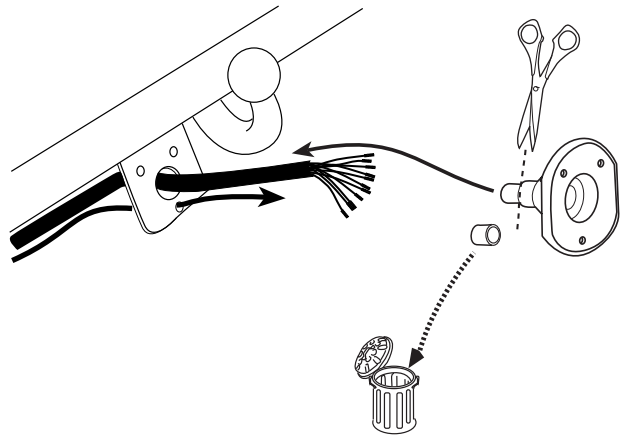


3

90500237



4



90500262

5

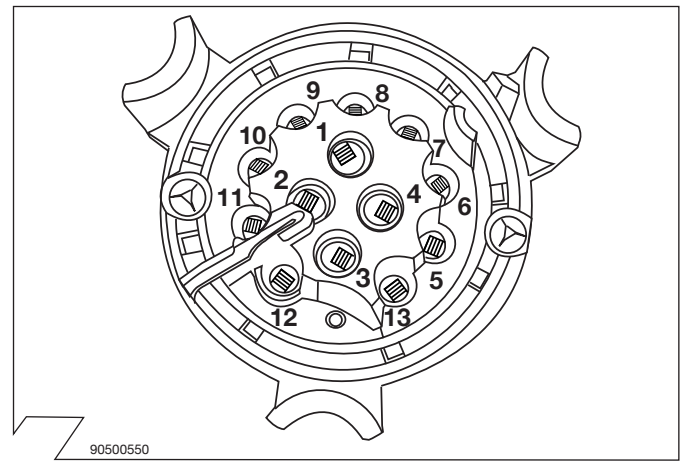
	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blátt	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Slutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grátt	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

90500580

6

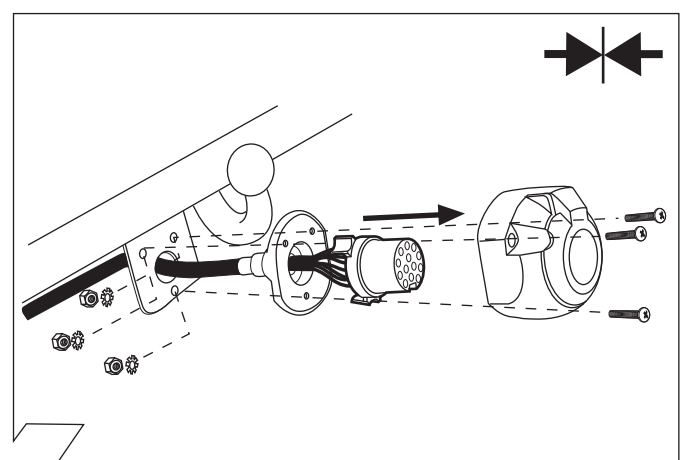
ISO 11446	Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Obloženie zásuvky/Maximálny výkon na výstupe Socket Configuration/Maximum power output			
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	min/max 21W	
	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	
	8	BL/RD	42W	
	9	RD	240W	
	10	YL	180W	
	11	YL/BR		
	12			
	13	RD/BR		

7

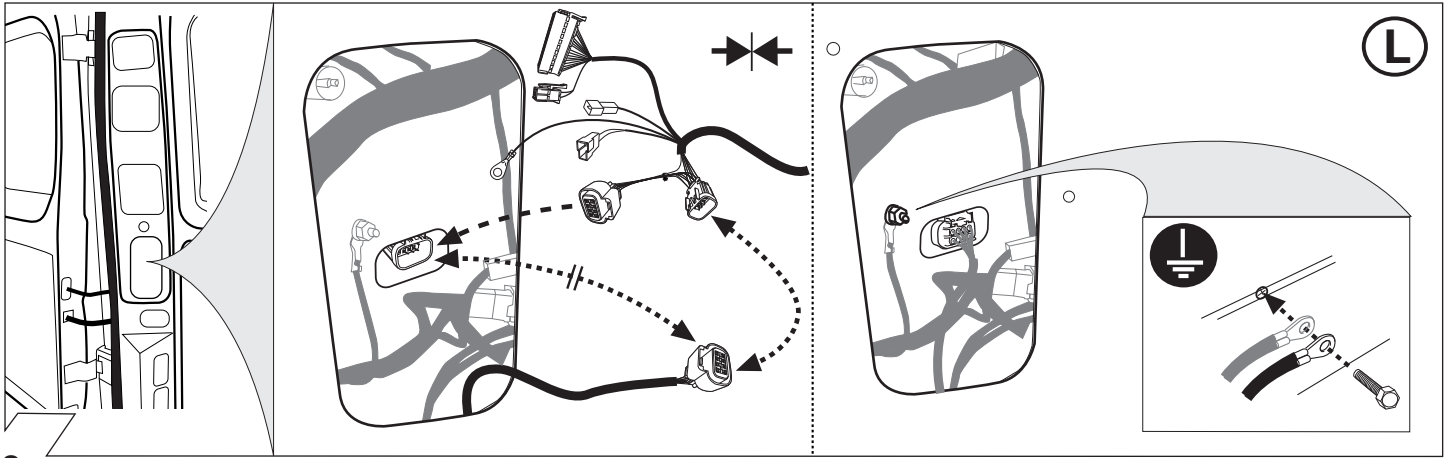


90500550

8



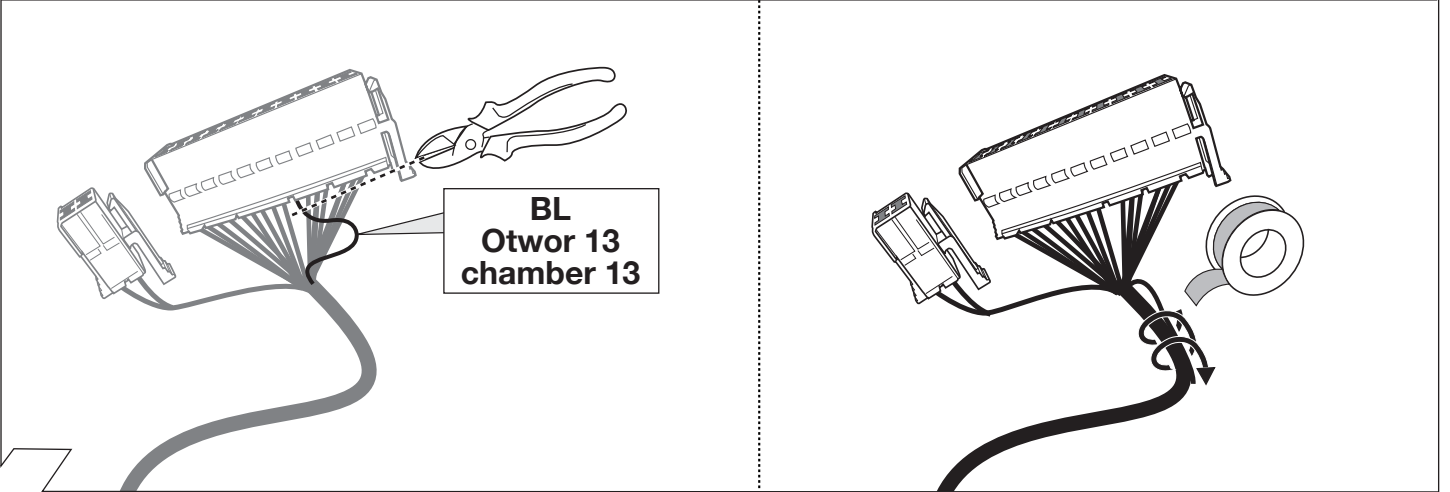
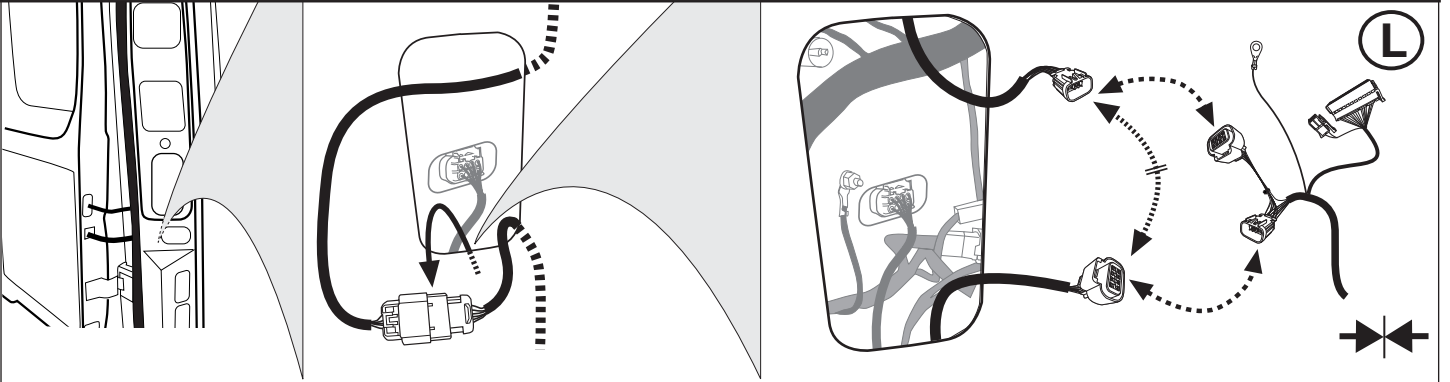
9



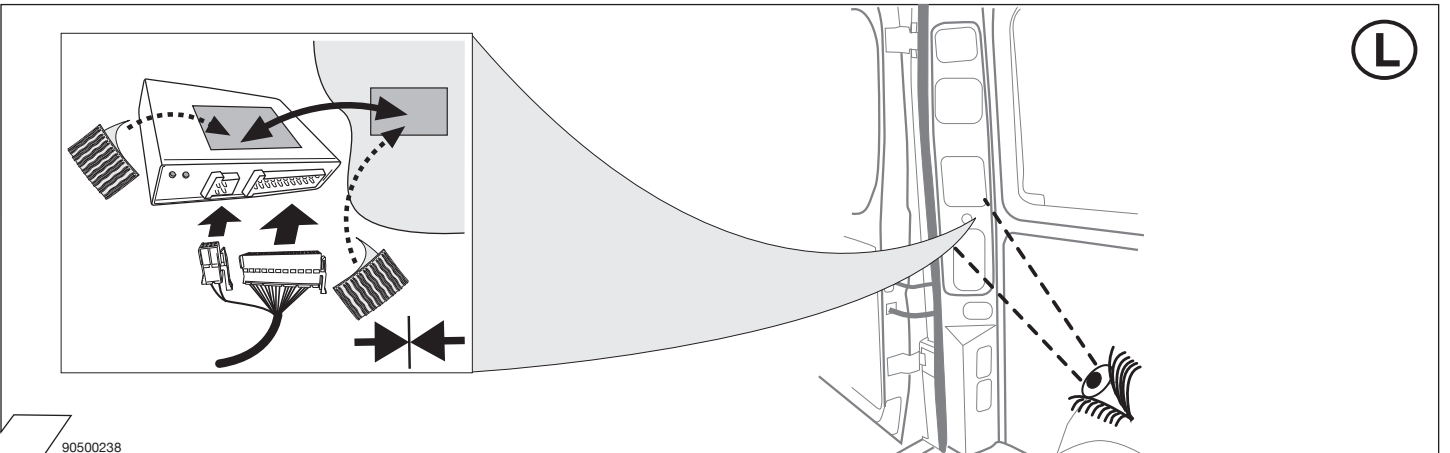
10



**W samochodach które mają światła przeciwmgłne w zderzaku: przyłączenie jest na dodatkowej wtyczce.
 Pri vozidlach s hmlovym svetlom v narazniku: pripojenie na dodatocnom zastrckovom spojeni.
 Vehicles with rear fog light in the bumper: use the additional connection!**

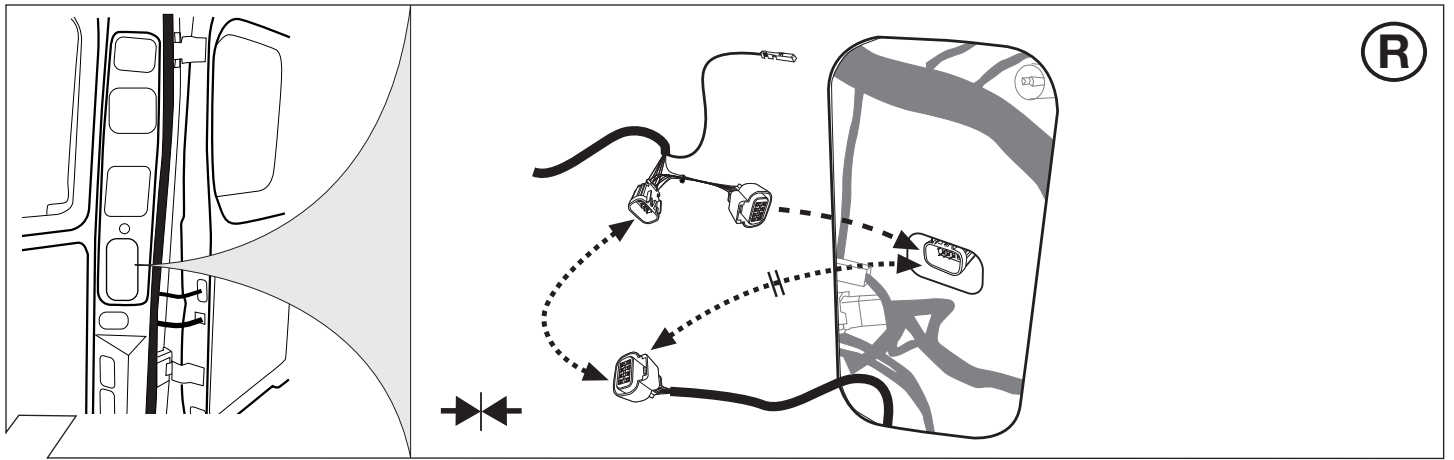


11

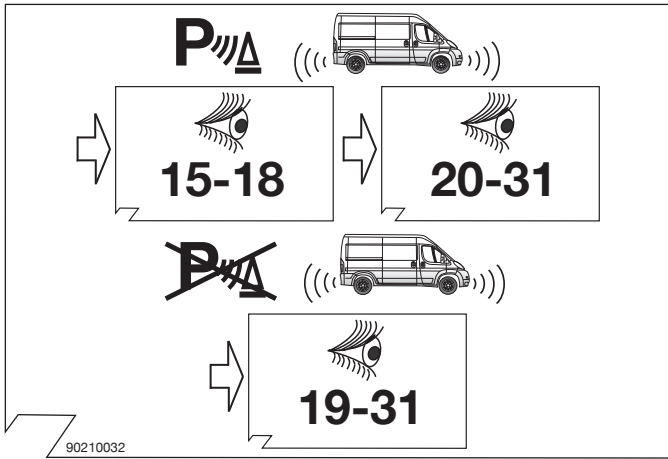


12

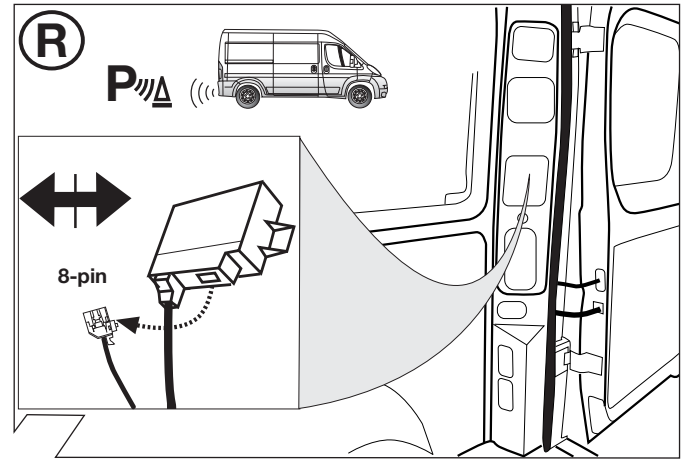
90500238



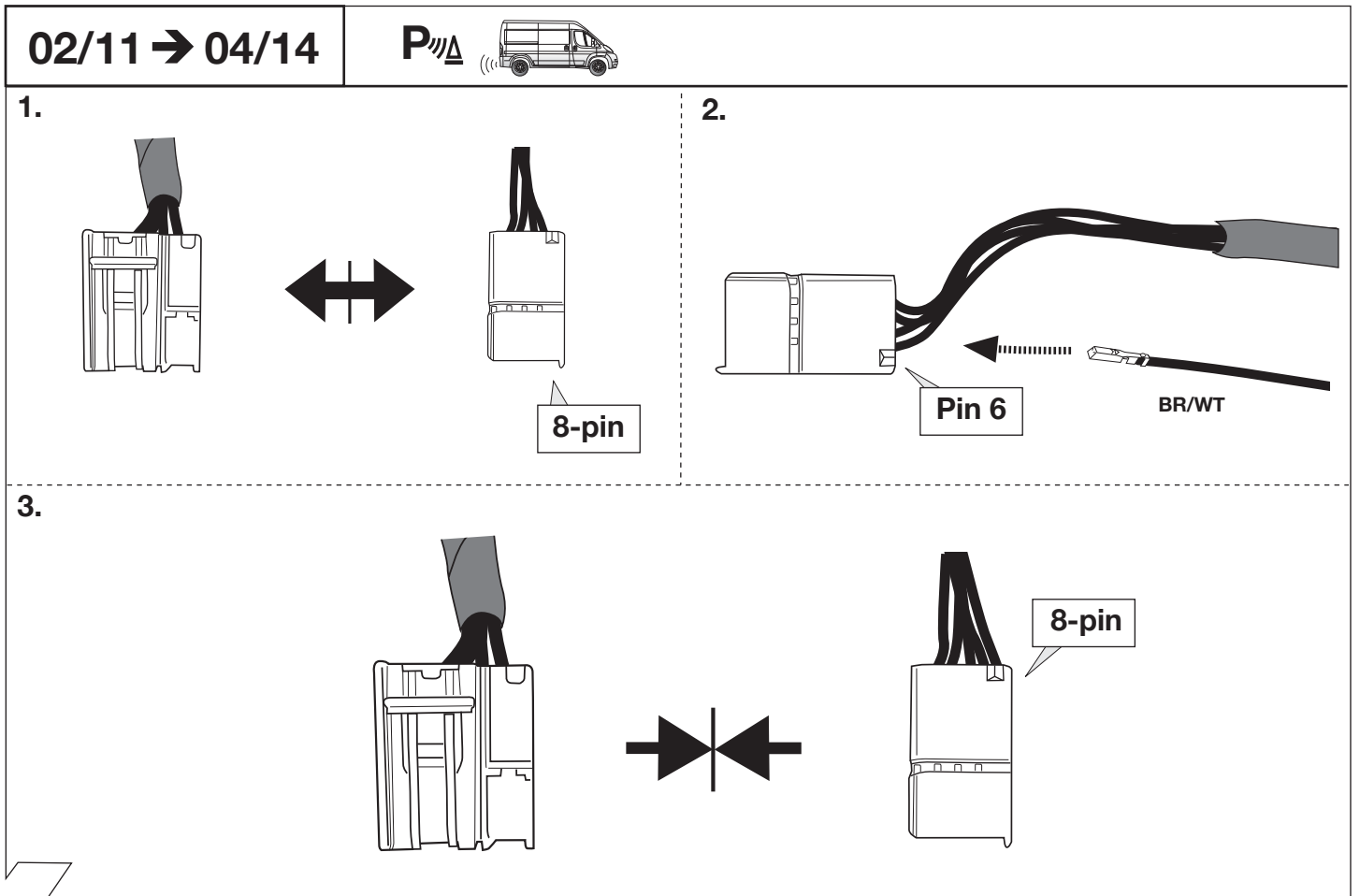
13



14

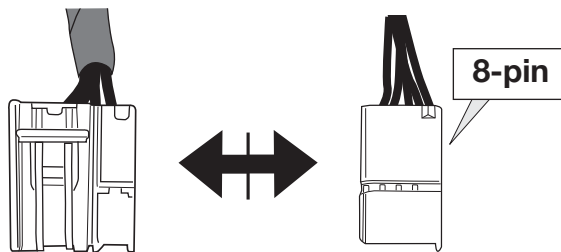


15

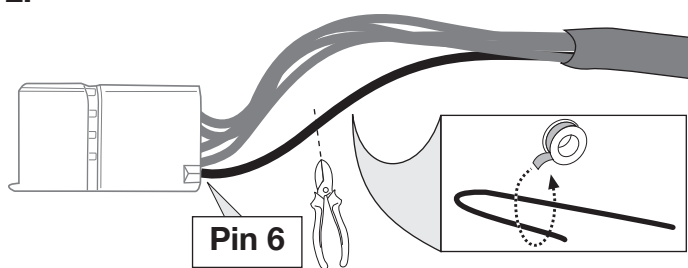


16

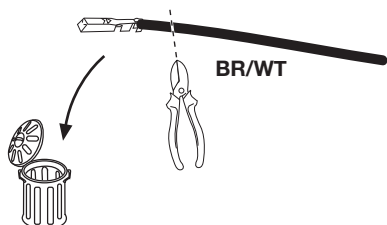
1.



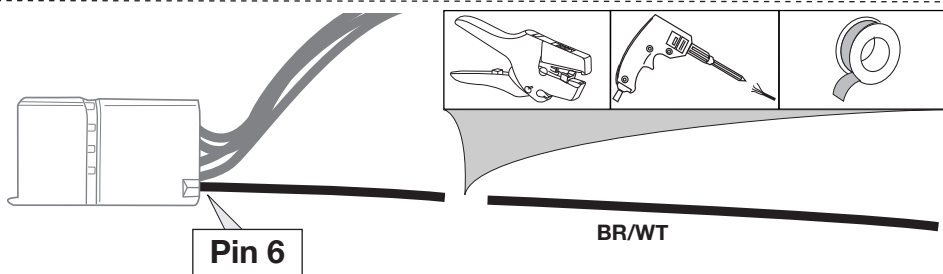
2.



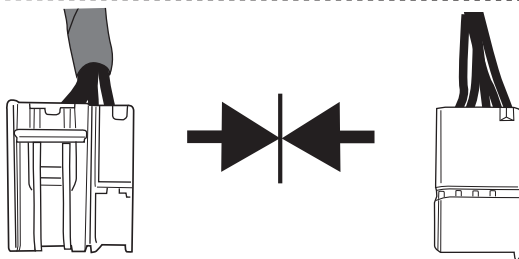
3.



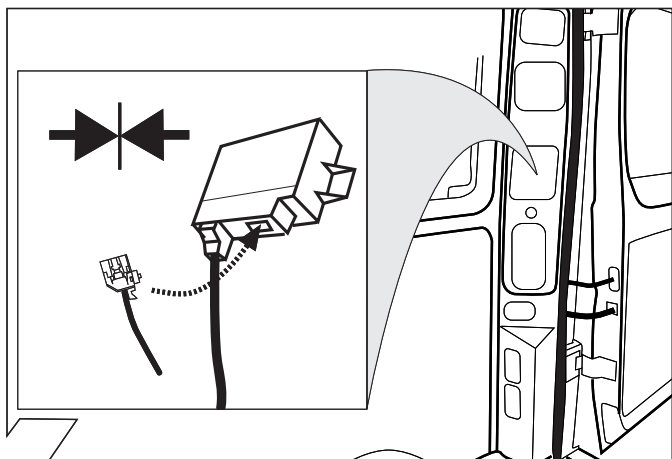
4.



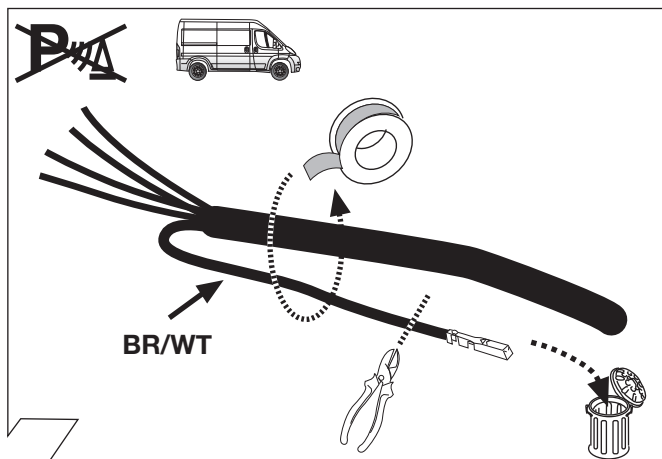
5.



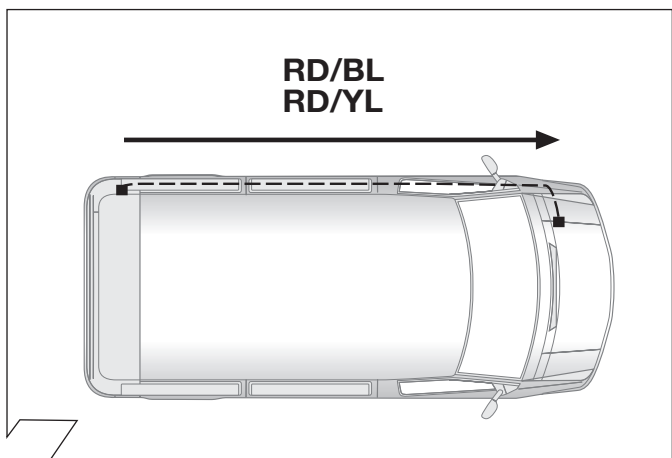
17



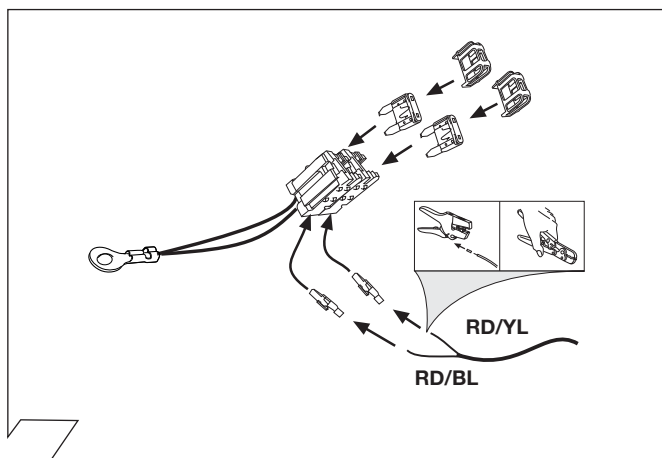
18



19

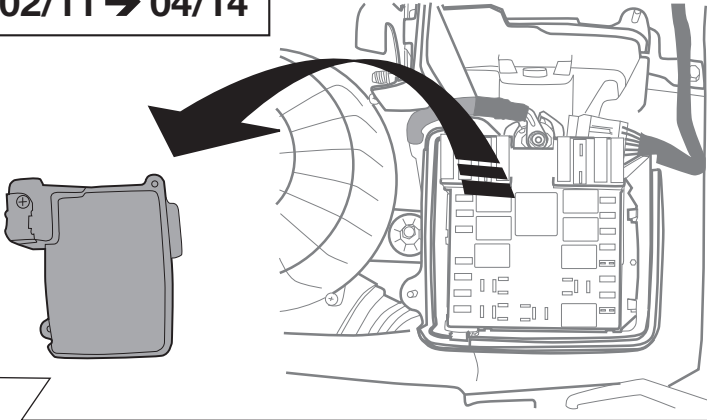


20

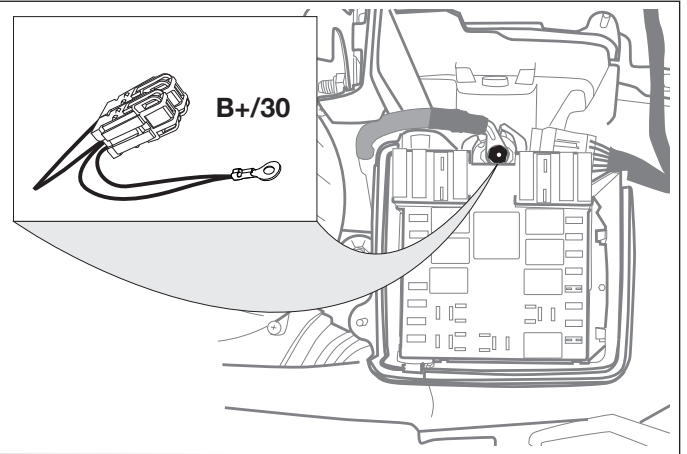


21

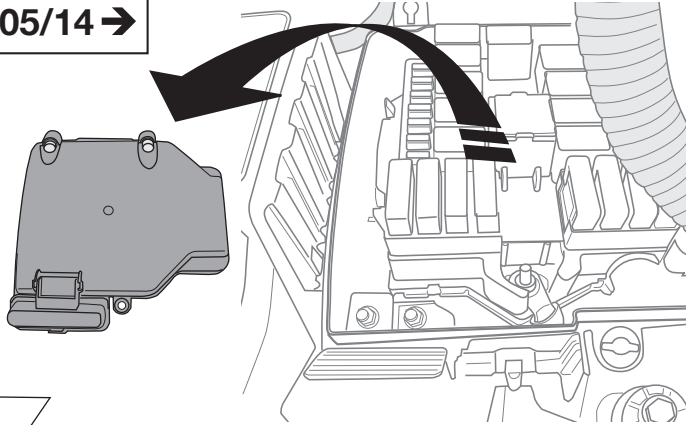
02/11 → 04/14



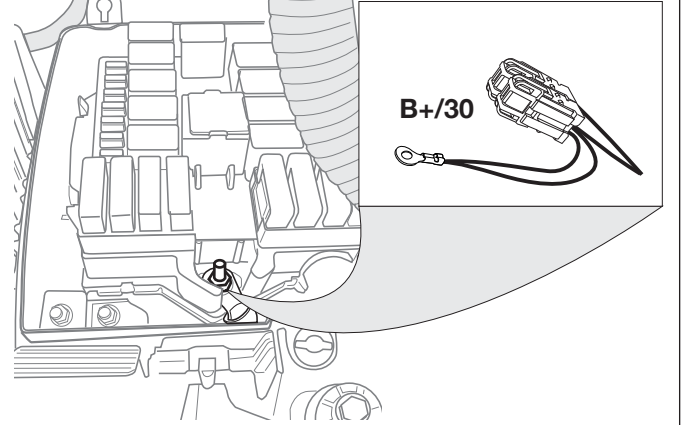
22



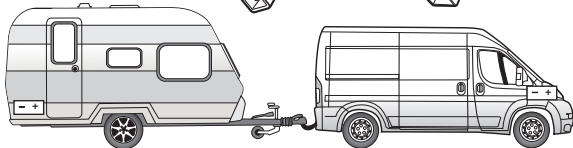
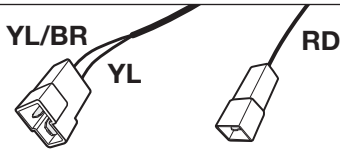
05/14 →



23

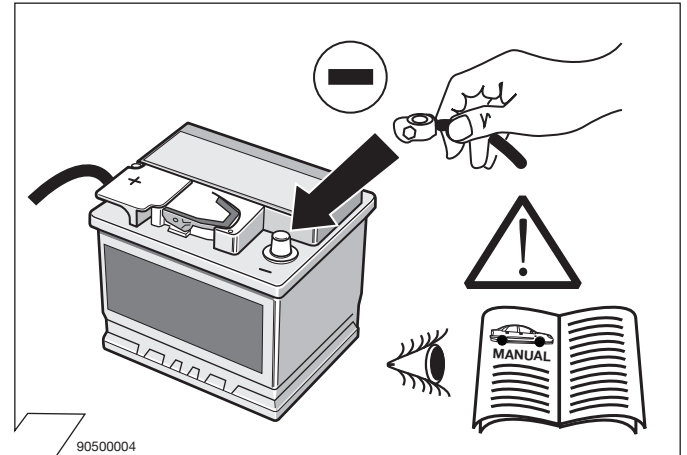


OPCJA

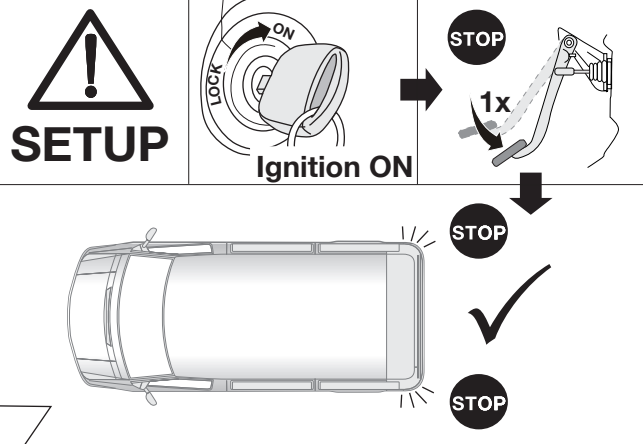


	Part-no. 22400509
	Part-no. 22400001

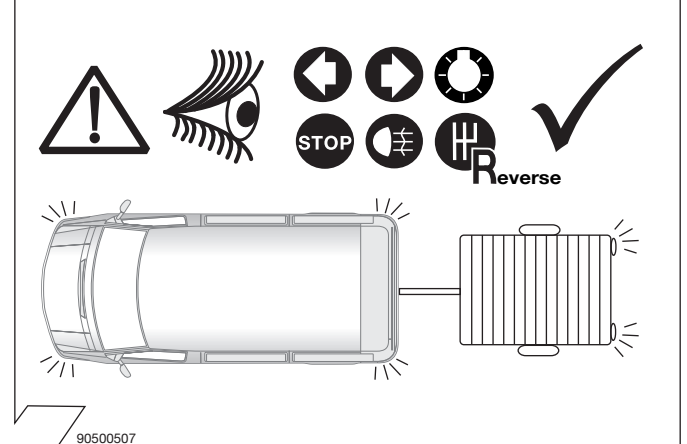
24



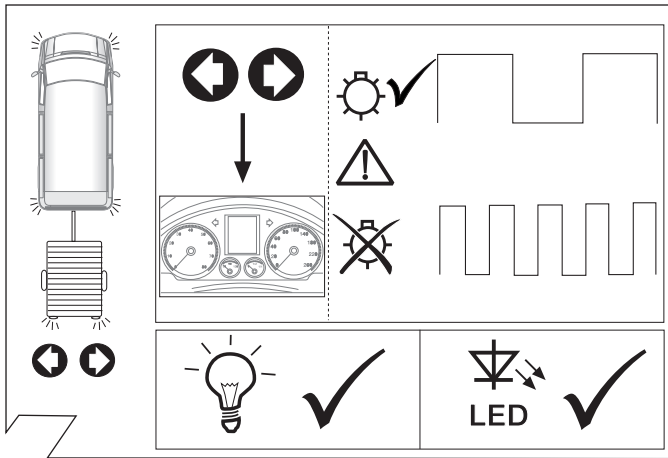
25



26



27



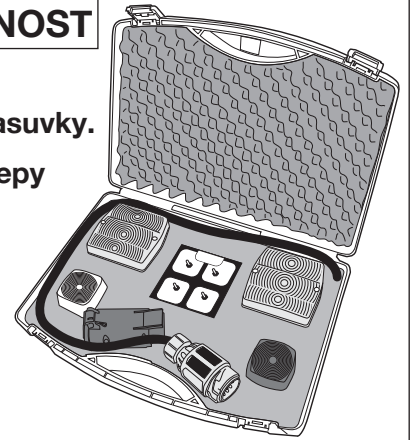
28

OPCJA/MOZNOST

Simulator privesu
pre 7- a 13-pol. zasuvky.

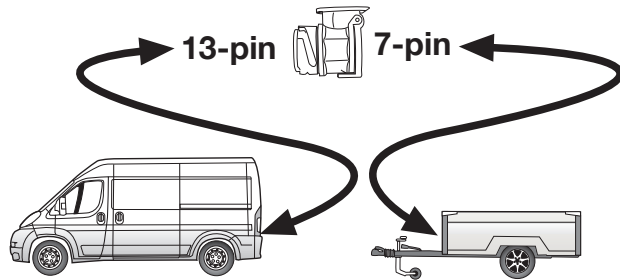
Symulacja przyczepry
dla gniazd 7 i 13
Pinowych.

Art.
50400516



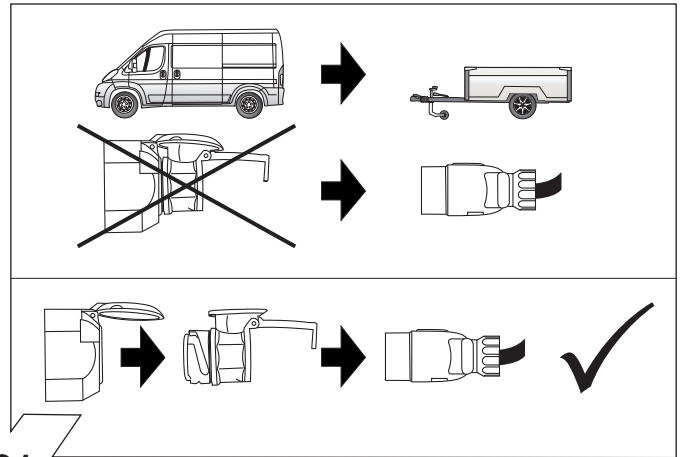
29

Opcja: adapter 62400003
Optional: Adapter socket 62400003



90500332

30



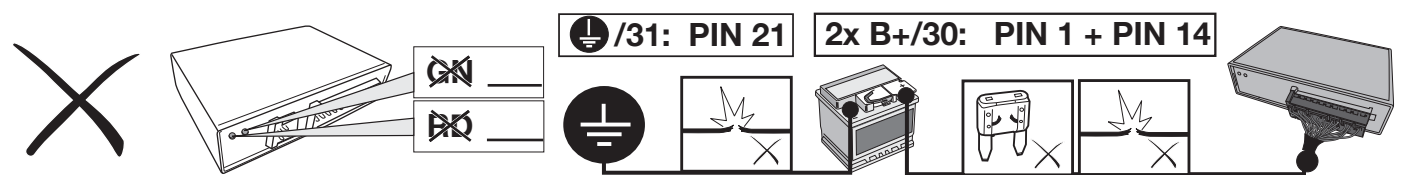
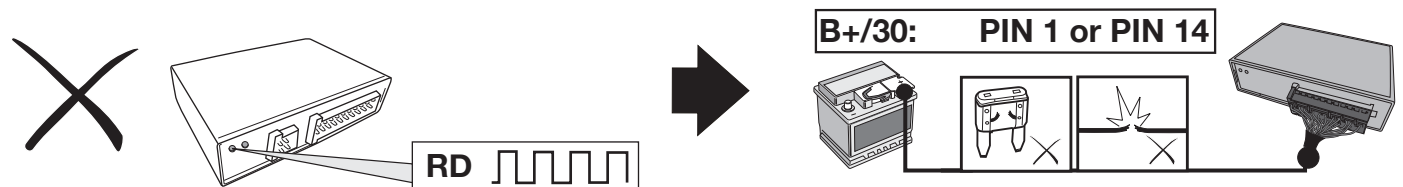
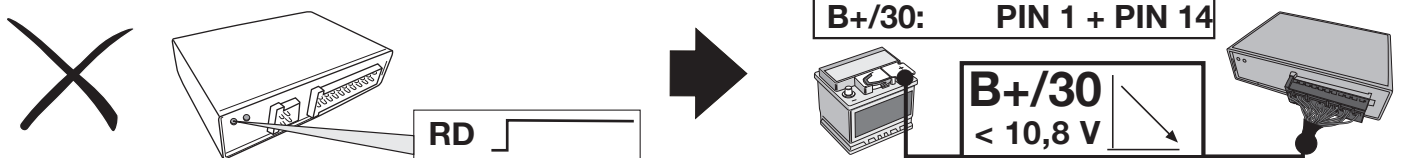
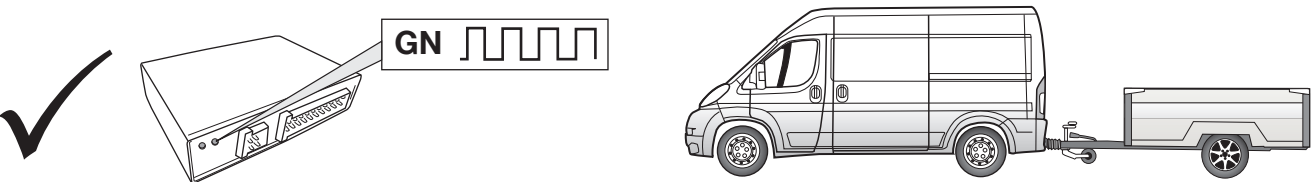
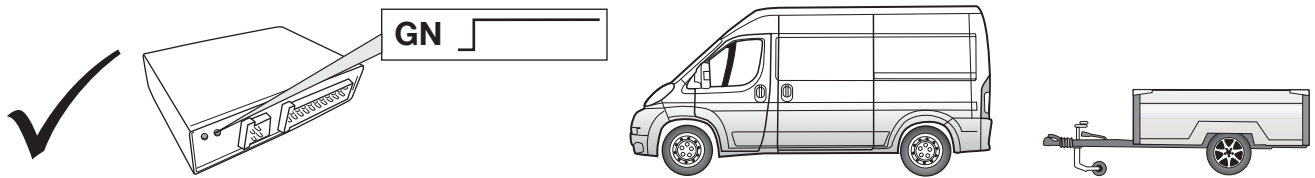
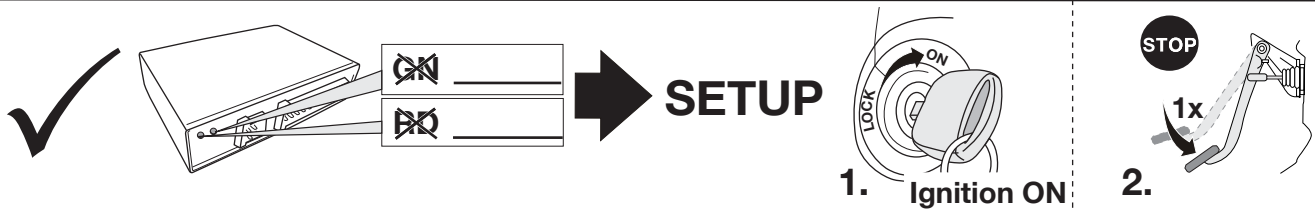
31

Objasnienia symboli	PL	SK	GB	SYMBOL EXPLANATION
	Lewe(58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo	lavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	
	Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54)	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdové svetlá (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	
	Kierunkowskaz lewy	Smerové svetlo lavé	turn signal indicator left	
	Kierunkowskaz prawy	Smerové svetlo pravé	turn signal indicator right	
	przeciwnieglne swiatlo	Himlowé svetlo(á)	rear fog light(s)	
	swiatlo wsteczne	Spátné svetlo (á)	reversing light(s)	
	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvale plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	
	przewód ledujący/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabijaci kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10	
	rozpoznanie przyczepry	Prives / rozpoznanie privesu	trailer / trailer recognition	
	staly plus/stale napiecie	Trvale plus/stály prúdovú	Permanent current/power supply	
	masa 31	Kostrá (31)	Ground or Earth (31)	
	klema baterii - minus	Pólová svorka batérie - minus	ground connection battery terminal lug	
	klema baterii - plus	Pólová svorka batérie - plus	positive connection battery terminal lug	
	Bezpiecznik/ amperaz 20A	Poistka / Vykon poistky 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère	
	Zapalniczka / gniazdo uzupelniajace	Zapalovac / doplnková zásuvka	cigarette lighter / accessory socket	
	klakson	Reproduktor/hukacka	loudspeaker / buzzer	
	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor	park distance control	
	Przelacznik	Prepinac/zdroj funkcie	switch / source of function	
	polczyc	Spojít	Connect together	
	rozlaczyc	Rozpojít	disconnect	
	sledzic / patrz nastepne informacje	Sledovat / vid. dalsie informácie	Look at / see further information	
	sledzic/wybrana czesc	Sledovat vybranú oblasť	look carefully at selected area	
	znajdujacy sie / w porzadku	Nachádzajúci sa / osadený/v poriadku	Present / Occupied / OK	
	nie znajdujacy sie / nie w porzadku	Nenachádzajúci sa/neosadený/ nie v poriadku	Not present / Not occupied / not OK	
	na lewo	Nalavo	left	
	na prawo	Napravo	right	
	dzwiekowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia	acoustic indication	
	Uwaga / wazna informacja	Pozor / dôležitá informácia	attention / important advice	

PL Diagnostyka przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie

SK Diagnostická funkcia kontroliek LED

GB Diagnosis function of control LEDs



PL Zachowanie świateł przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie

Awaria jednego z kierunkowskazów lewego lub prawego lub obydwóch naraz jest przekazywana kierowcy za pomocą komunikatu tekstowego na wyświetlaczu lub zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów lub kontrolki informującej o przepalanej żarówce.

Przy włączeniu kierunkowskazów się ze świateł wstecznych stają kierunkowskazy

Awaria jednego z kierunkowskazów lewego lub prawego lub obydwóch naraz jest przekazywana kierowcy za pomocą komunikatu tekstowego na wyświetlaczu lub zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów.

SK Nahradenie svetidiel pri vypadku smerovych svetidiel privesu

Vypadok smeroveho svetidla na privese (vľavo, vpravo, obojstranne) je hláseny vodičovi na palubnej doske prostredníctvom textového hlásenia na displeji, prostredníctvom zvýšenej frekvencie blikania a/alebo rozsvietením kontrolky pre vypadok žiarovky.

Pri aktivovanom ukazovateli smeru jazdy sa okrem toho z príslušného spätného svetidla stane smerové svetidlo (➔ nahradenie svetidiel):

Pri vypadku smerovych svetidiel nahradza ľave resp. prave spätné svetidlo prostredníctvom svietenia vo frekvencii blikania chybné smerové svetidlo!

GB Lamp substitution if the trailer indicators fail

The failure of a trailer indicator (right left or both sides) is reported to the driver in the towing vehicle's combi-instrument via a text message in the display, an increase in the flashing frequency and/or a control lamp for light failure coming on.

If the indicator is activated, the corresponding rear tail lamp on the trailer becomes the indicator (➔ lamp substitution):

If an indicator fails the left or right rear tail light compensates for the faulty indicator by flashing at the correct frequency!